

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot invoering van een tijdelijke en uitzonderlijke vrijstelling van de stedenbouwkundige vergunning voor bepaalde handelingen en werken die noodzakelijk zijn geworden door een massale toestroom van vluchtelingen	Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale instaurant une dispense temporaire et exceptionnelle de permis d'urbanisme pour certains actes et travaux rendus nécessaires par un afflux massif de personnes déplacées
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;
Gelet op artikel 39 van de Grondwet;	Vu l'article 39 de la Constitution ;
Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid zijn artikelen 6, § 1, I, 1°, en 20;	Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment ses articles 6, § 1 ^{er} , I, 1°, et 20 ;
Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid artikel 8;	Vu la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises du 12 janvier 1989, notamment son article 8 ;
Gelet op het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, inzonderheid op artikel 98, §2;	Vu le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire, notamment son article 98, § 2 ;
Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 november 2008 tot bepaling van de handelingen en werken die vrijgesteld zijn van een stedenbouwkundige vergunning, van het advies van de gemachtigde ambtenaar, van de gemeente, van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, van Brussel Mobiliteit, van Leefmilieu Brussel, van de overlegcommissie, evenals van de speciale regelen van openbaarmaking of van de medewerking van een architect, gewijzigd door een regeringsbesluit van 17 maart 2022;	Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 novembre 2008 déterminant les actes et travaux dispensés de permis d'urbanisme, de l'avis du fonctionnaire délégué, de la commune, de la commission royale des Monuments et des Sites, de Bruxelles Mobilité, de Bruxelles Environnement, de la commission de concertation ainsi que des mesures particulières de publicité ou de l'intervention d'un architecte, modifié par un arrêté du Gouvernement du 17 mars 2022 ;
Gelet op het evaluatieverslag betreffende de gelijke kansen, "gelijkekansentest" genoemd, zoals vereist door artikel 2, § 1, van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkekansentest en door artikel 1, §1, van het besluit van 22 november 2018 tot uitvoering van deze ordonnantie, waarvan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering kennis heeft genomen op xxx;	Vu le rapport d'évaluation sur l'égalité des chances, appelé « test d'égalité des chances », requis par l'article 2, § 1 ^{er} , de l'ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances et par l'article 1 ^{er} , §1 ^{er} , de l'arrêté du 22 novembre 2018 portant exécution de cette ordonnance, dont le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris connaissance en date du xxx ;
Overwegende dat, daar het huidige besluit geen aanzienlijke impact heeft op de	Considérant que, le présent arrêté n'ayant pas d'incidence notable sur le développement

ontwikkeling van het Gewest in de betekenis van artikel 7 van het BWRO, het ontwerpbesluit niet voor advies werd overgelegd aan de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie;	de la Région au sens de l'article 7 du CoBAT, son projet n'a pas été soumis à l'avis de la Commission régionale de développement ;
Gelet op het advies xxx van de Raad van State, gegeven op xxx, bij toepassing van artikel 84, § 1, lid 1, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;	Vu l'avis xxx du Conseil d'Etat donné le xxx, en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;
Gelet op de richtlijn 2001/55/EG van de Raad van 20 juli 2001 betreffende minimumnormen voor het verlenen van tijdelijke bescherming in geval van massale toestroom van vluchtelingen en maatregelen ter bevordering van een evenwicht tussen de inspanning van de lidstaten voor de opvang en het dragen van de consequenties van de opvang van deze personen, inzonderheid op artikel 13, §1;	Vu la directive 2001/55/CE du Conseil du 20 juillet 2001 relative à des normes minimales pour l'octroi d'une protection temporaire en cas d'afflux massif de personnes déplacées et à des mesures tendant à assurer un équilibre entre les efforts consentis par les États membres pour accueillir ces personnes et supporter les conséquences de cet accueil, notamment son article 13, § 1 ;
Gelet op het uitvoeringsbesluit (EU) 2022/382 van de Raad van 4 maart 2022 tot vaststelling van het bestaan van een massale toestroom van vluchtelingen uit Oekraïne in de zin van artikel 5 van Richtlijn 2001/55/EG, en tot invoering van tijdelijke bescherming naar aanleiding daarvan;	Vu la décision d'exécution (UE) 2022/382 du Conseil du 4 mars 2022 constatant l'existence d'un afflux massif de personnes déplacées en provenance d'Ukraine, au sens de l'article 5 de la directive 2001/55/CE, et ayant pour effet d'introduire une protection temporaire ;
Overwegende de onverwachte massale toestroom van vluchtelingen uit Oekraïne, na de Russische inval in dat land op 24 februari 2022	Considérant l'urgence liée à l'afflux massif et inattendu de personnes déplacées en provenance d'Ukraine, à la suite de l'invasion de ce pays par la Russie le 24 février 2022 ;
Dat tot op heden verscheidene miljoenen mensen Oekraïne zijn ontvlucht om hun toevlucht te zoeken in de Europese Unie; dat verscheidene tienduizenden van deze mensen in België zijn aangekomen, met name in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waar zich de administratieve registratiestructuren bevinden die zijn opgezet ter uitvoering van Richtlijn 2011/55 en van bovengenoemd uitvoeringsbesluit van de Raad van de Europese Unie van 4 maart 2022;	Qu'à ce jour, plusieurs millions de personnes ont fui l'Ukraine pour se réfugier dans l'Union européenne ; que plusieurs dizaines de milliers de ces personnes sont arrivées en Belgique, et notamment en Région de Bruxelles-Capitale où se trouvent les structures administratives d'enregistrement mises en place en exécution de la directive 2011/55 et de la décision d'exécution du Conseil de l'Union européenne du 4 mars 2022 évoquées ci-dessus ;
Overwegende dat de richtlijn voorziet, in artikel 13, §1, dat de lidstaten zorgen ervoor dat de begunstigen van tijdelijke bescherming een fatsoenlijk onderkomen krijgen of, in voorkomend geval, middelen te	Considérant que la directive 2001/55 prévoit, en son article 13, § 1, que les États membres veillent à ce que les bénéficiaires de la protection temporaire aient accès à un hébergement approprié ou reçoivent, le cas

hunner beschikking krijgen om huisvesting te vinden;	échéant, les moyens de se procurer un logement ;
Overwegende dat het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 november 2008 tot bepaling van de handelingen en werken die vrijgesteld zijn van een stedenbouwkundige vergunning, van het advies van de gemachtigde ambtenaar, van de gemeente, van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, van Brussel Mobiliteit, van Leefmilieu Brussel, van de overlegcommissie, evenals van de speciale regelen van openbaarmaking of van de medewerking van een architect (hieronder "vrijstellingsbesluit") voorziet in een vrijstelling van een bouwvergunning voor "de tijdelijke aan een stedenbouwkundige vergunning onderworpen bestemmings- of gebruikswijziging van het hele gebouw of van een deel ervan, met of zonder werken, om gratis dag- en/of nachtopvang voor personen die om internationale bescherming verzoeken", onder de voorwaarden die het vaststelt;	Considérant que l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 novembre 2008 déterminant les actes et travaux dispensés de permis d'urbanisme, de l'avis du fonctionnaire délégué, de la commune, de la commission royale des Monuments et des Sites, de Bruxelles Mobilité, de Bruxelles Environnement, de la commission de concertation ainsi que des mesures particulières de publicité ou de l'intervention d'un architecte (ci-après « l'arrêté dispenses ») prévoit une dispense de permis d'urbanisme, pour « la modification temporaire de destination ou d'utilisation soumise à permis d'urbanisme de tout ou partie d'un immeuble, avec ou sans travaux, en vue de permettre, à titre gratuit, l'accueil de jour et/ou de nuit des demandeurs de protection internationale » aux conditions qu'il détermine ;
Dat artikel 2/4 van dit besluit evenwel preciseert dat de daarin voorziene vrijstellingen niet van toepassing zijn op de handelingen en werken opgenomen in de bijlagen A en B van het BWRO, evenmin als, wat tijdelijke handelingen en werken betreft, op die opgenomen in de bijlagen I en II van de richtlijn 2011/92/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende de milieueffectbeoordeling van bepaalde openbare en particuliere projecten;	Que, toutefois, l'article 2/4 de cet arrêté précise que les dispenses qu'il prévoit ne sont pas applicables aux actes et travaux repris aux annexes A et B du CoBAT ni, en ce qui concerne les actes et travaux temporaires, à ceux qui sont repris aux annexes I et II de la directive 2011/92/UE du Parlement Européen et du Conseil du 13 décembre 2011 concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement ;
Overwegende dat opvangcentra voor internationale beschermingzoekers voorzieningen van collectief belang of van openbare diensten zijn en bijgevolg overeenkomstig punt 24 van bijlage B van het BWRO een effectenverslag vereisen indien zij een vloeroppervlakte van meer dan 1 000 m² overschrijden;	Considérant que les centres d'accueil pour les demandeurs de protection internationale sont des équipements d'intérêt collectif ou de service public et nécessitent donc, en application de la rubrique 24 de l'annexe B du CoBAT, un rapport d'incidences s'ils dépassent une superficie de plancher de 1.000 m² ;
Overwegende dat het kader van het vrijstellingsbesluit is weliswaar relevant in normale tijden (het aantal vluchtelingenaanvragers maakt het mogelijk hen op te vangen in kleine structuren die in	Considérant que, si le cadre mis en place par l'arrêté dispenses est pertinent en temps normal (le nombre de candidats réfugiés permettant d'accueillir ceux-ci soit dans de petites structures bénéficiant de la dispense

aanmerking komen voor de vrijstelling van vergunning, of over de nodige tijd te beschikken om de vereiste vergunning voor een grotere structuur te verkrijgen), doch dit is niet het geval in de zeer uitzonderlijke situatie waarop de gehele Europese Unie thans moet reageren (het aantal vluchtelingenaanvragers is zo groot dat er een dringende behoefte is aan een dienovereenkomstig aantal grote opvangstructuren);	de permis, soit de disposer du temps nécessaire à obtenir le permis requis pour une structure plus importante), ce n'est pas le cas dans la situation tout à fait exceptionnelle à laquelle l'Union européenne toute entière doit actuellement répondre (le nombre de candidats réfugiés étant à ce point important qu'il y a un besoin urgent d'un nombre conséquent de structures d'accueil de taille importante) ;
Overwegende dat het om aan het dringende en uitzonderlijke karakter van de situatie tegemoet te komen noodzakelijk is om de in artikel 2/4 van het vrijstellingsbesluit voorziene beperking van de vergunningsvrijstelling op te heffen;	Considérant qu'il apparaît indispensable, pour pouvoir répondre au caractère urgent et exceptionnel de la situation, de lever la restriction à la dispense de permis prévue à l'article 2/4 de l'arrêté dispenses ;
Bovendien overwegende dat, hoewel het uitvoeringsbesluit van de Raad van de Europese Unie van 4 maart 2022 enkel de toestroom van vluchtelingen afkomstig uit Oekraïne betreft, de massale komst van die personen uiteraard niet betekent dat er geen andere aanvragers van internationale bescherming meer zijn, voor wie er al te weinig opvangplaatsen waren;	Considérant par ailleurs que, si la décision d'exécution du Conseil de l'Union européenne du 4 mars 2022 ne concerne que l'afflux de personnes déplacées en provenance d'Ukraine, l'arrivée massive de ces personnes n'a évidemment pas fait disparaître du territoire régional les autres demandeurs de protection internationale, pour lesquels les lieux d'hébergement étaient déjà en nombre insuffisants ;
Overwegende dat het zowel om gelijkheids- als om organisatieredenen niet mogelijk is om een systeem in te voeren waarin tijdens eenzelfde periode, voor de inrichting van opvangplaatsen voor aanvragers van internationale bescherming, verschillende procedures gelden al naargelang de herkomst van de op te vangen aanvragers;	Considérant que, tant pour des raisons d'équité que pour des motifs d'organisation, il n'est pas envisageable de mettre en place un système dans lequel coexisteraient, pendant une même période, pour l'aménagement de lieux d'hébergement de demandeurs de protection internationale, des procédures différentes en fonction de la provenance des demandeurs à accueillir ;
Overwegende dat de opheffing van de in artikel 2/4 van het vrijstellingsbesluit voorziene beperking van de vergunningsvrijstelling dan ook moet gelden voor alle opvangplaatsen van aanvragers van internationale bescherming tijdens de officieel door de Raad van de Europese Unie erkende periode van massale toestroom van vluchtelingen;	Considérant que la levée de la restriction à la dispense de permis prévue à l'article 2/4 de l'arrêté dispenses doit donc être applicable à tous les lieux d'hébergement de demandeurs de protection internationale pendant la période officiellement reconnue par le Conseil de l'Union européenne comme connaissant un afflux massif de personnes déplacées ;
Overwegende dat artikel 4 van richtlijn 2001/55 deze officiële erkenningsperiode van een massale toestroom tot een jaar beperkt dat maximum twee keer met zes maanden	Considérant que l'article 4 de la directive 2001/55 limite cette période de reconnaissance officielle d'un afflux massif à un an, prolongeable au maximum deux fois

kan worden verlengd (dus een totale maximumduur van twee jaar);	d'une période de six mois (soit une durée maximum totale de deux ans) ;
Dat artikel 6, §1, punt b) van de richtlijn ook verduidelijkt dat de Raad van de Europese Unie de activering van de richtlijn vroeger kan beëindigen;	Que l'article 6, § 1, point b), de la directive précise également que le Conseil de l'Union européenne peut mettre fin anticipativement à l'activation de la directive ;
Dat dit besluit zich bijgevolg baseert op deze maximale duur van twee jaar om de tijdelijke vrijstelling van stedenbouwkundige vergunning die ze invoert te omkaderen;	Que le présent arrêté se base par conséquent sur cette limite maximale de deux ans pour cadrer la dispense temporaire de permis d'urbanisme qu'il instaure ;
Bovendien overwegende dat, terwijl het de situatie in Oekraïne is die de nood heeft benadrukt voor een uitzonderingsregeling voor de vrijstelling van stedenbouwkundige vergunningen door de massale toestroom van vluchtelingen, het helaas niet onmogelijk is dat een dergelijke situatie in de toekomst opnieuw voorkomt, wat rechtvaardigt dat de door dit besluit ingevoerde uitzonderingsregeling niet beperkt wordt tot enkel deze uitzonderlijke situatie maar ook kan worden toegepast als deze situatie zich opnieuw zou voordoen;	Considérant par ailleurs que, si c'est la situation en Ukraine qui a mis en évidence la nécessité de prévoir un régime exceptionnel de dispense de permis d'urbanisme en cas d'afflux massif de personnes déplacées, il n'est hélas pas impossible qu'une telle situation se reproduise dans le futur, ce qui justifie que le régime exceptionnel mis en place par le présent arrêté ne soit pas limité à la seule situation exceptionnelle actuelle, mais puisse être appliqué si cette situation devait se représenter ;
Dat er over het algemeen dus wordt voorzien dat de uitzonderingsvrijstelling van stedenbouwkundige vergunning die door dit besluit wordt ingesteld, van kracht zal zijn vanaf de datum van inwerkingtreding van een besluit van de Raad van de Europese Unie tot uitvoering van richtlijn 2001/55 en tot aan het eind van de toepassingsperiode van deze richtlijn;	Qu'il est donc prévu, de manière générale, que la dispense exceptionnelle de permis d'urbanisme mise en place par le présent arrêté sera effective dès la date d'entrée en vigueur d'une décision du conseil de l'Union européenne exécutant la directive 2001/55 et jusqu'à la fin de la période d'application de cette directive ;
Overwegende dat de uitzondering van artikel 2/4 van dit wijzigingsbesluit niet in strijd is met de vereisten:	Considérant que l'exception que le présent arrêté met en place n'est pas contraire aux exigences :
- van richtlijn 2011/92 van 13 december 2011 betreffende de milieueffectbeoordeling van bepaalde openbare en particuliere projecten, aangezien de hier geviseerde tijdelijke opvangstructuren niet opgeijst zijn in de bijlagen I en II van de richtlijn;	- de la directive 2011/92 du 13 décembre 2011 concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement dès lors que les projets d'hébergement temporaire ici concernés ne font pas partie des projets listés aux annexes I et II de la directive
- het BWRO, en meer bepaald punt 24 van bijlage B, aangezien het gaat om	- du CoBAT, et plus spécifiquement de la rubrique 24 de son annexe B, dès

een maatregel ter uitvoering van richtlijn 2001/55;	lors qu'elle constitue une mesure d'exécution de la directive 2001/55 ;
Overwegende dat ook deze uitzondering niet in strijd is met het standstill-beginsel, aangezien zij is gebaseerd op duidelijke redenen van algemeen belang en de uitzondering slechts geldt voor een beperkte periode (waardoor de draagwijdte ervan wordt beperkt tot hetgeen strikt noodzakelijk is) en krachtens een besluit van de Raad van de Europese Unie (waardoor het uitzonderlijk gebruik ervan wordt gegarandeerd, onafhankelijk van de wil van de regionale autoriteiten);	Considérant que cette exception n'est pas non plus contraire au principe de standstill dès lors qu'elle repose sur des motifs d'intérêt général manifestes et qu'elle n'est mise en place que pour une durée strictement limitée (ce qui en restreint la portée au strict nécessaire) et en application d'une décision adoptée par le Conseil de l'Union européenne (ce qui en garantit un usage exceptionnel et indépendant de la volonté des autorités régionales) ;
Dat voorts de omvang van de dringende behoefte aan onderkomen doet vrezen dat in deze behoefte niet uitsluitend zal kunnen worden voorzien door middel van bestaande gebouwen die tijdelijk tot huisvesting kunnen worden omgebouwd;	Considérant par ailleurs que l'ampleur des besoins urgents en hébergement font craindre que ceux-ci pourraient ne pas être rencontrés uniquement grâce au bâti existant pouvant être temporairement converti en lieu d'hébergement ;
Dat dit besluit om deze reden ook een nieuw vrijstellingsgeval voorziet, bedoeld om de snelle (en tijdelijke) inrichting van prefab modules mogelijk te maken die als onderkomen moeten dienen voor aanvragers van internationale bescherming;	Que, pour cette raison, le présent arrêté prévoit également une nouvelle hypothèse de dispense, destinée à permettre l'installation rapide (et temporaire) de modules préfabriqués destinés à l'hébergement des demandeurs de protection internationale ;
Overwegende dat de opvang gratis of gelijkwaardig dient te zijn, opdat de aanvragers van internationale bescherming er niet toe gehouden zouden moeten worden huur of een andere vergoeding te moeten betalen;	Considérant que cet accueil doit s'opérer à titre gratuit ou équivalent, pour que les demandeurs de protection internationale ne soient pas tenus à payer un loyer ou une autre rémunération quelconque ;
Overwegende dat deze vrijstelling enkel zal gelden onder dezelfde voorwaarden zoals hierboven omschreven en aanvaardbaar is om de ook hierboven uiteengezette redenen;	Considérant que cette dispense ne sera effective que dans les mêmes conditions que celles décrites ci-dessus et est admissible pour les raisons déjà exposées ci-dessus également ;
Tot slot overwegende dat, wat de twee door dit besluit voorziene vrijstellingen betreft, het dringende en uitzonderlijke karakter van de situatie waar het een antwoord op wil bieden ook rechtvaardigt dat er een uitzondering wordt gemaakt op het in het vrijstellingsbesluit vervatte principe volgens hetwelk er enkel een vergunningsvrijstelling is voor projecten die in overeenstemming zijn met alle geldende wettelijke voorschriften;	Considérant enfin, à propos des deux dispenses prévues par le présent arrêté, que le caractère urgent et exceptionnel de la situation à laquelle celui-ci entend apporter une réponse justifie également qu'il soit fait exception au principe exprimé dans l'arrêté dispense selon lequel il n'y a de dispense de permis que pour les projets qui sont conformes à toutes les exigences réglementaires en vigueur ;

Dat het namelijk mogelijk is dat de inrichting, op een onbebouwd terrein of het onbebouwde gedeelte van een bebouwd terrein, van prefab modules voor de tijdelijke opvang van aanvragers van internationale bescherming niet in overeenstemming is met bijvoorbeeld de materiaaleisen die door een bijzonder bestemmingsplan of een stedenbouwkundige regelgeving worden opgelegd of met de eisen van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening inzake de diepte van de bouwwerken;	Qu'en effet, il est possible que l'installation, sur un terrain non bâti ou sur la partie non bâtie d'un terrain bâti, de modules préfabriqués destinés à l'hébergement temporaire des demandeurs de protection internationale ne soit pas conforme, par exemple, aux exigences de matériaux à utiliser imposées par un plan particulier d'affectation du sol ou un règlement d'urbanisme, ou aux exigences du règlement régional d'urbanisme relative à la profondeur des constructions ;
Dat dit soort reglementaire tegenstrijdigheid geen belemmering mag vormen voor de noodzakelijke inrichting van de tijdelijke opvangstructuren bedoeld door dit besluit;	Que ce genre de contrariétés réglementaires ne doit pas pouvoir faire obstacle à l'indispensable mise en place des structures d'hébergement temporaire visées par le présent arrêté ;
Dat de vergunningsvrijstelling evenwel niet tot een situatie mag leiden die afwijkt van het Gewestelijk Bestemmingsplan of een richtplan van aanleg, aangezien het BWRO geen enkele mogelijkheid voorziet, voor eender welk project, om van dit soort plannen af te wijken.	Que, cependant, la dispense de permis ne doit pas pouvoir permettre de mettre en place une situation qui dérogerait au plan régional d'affectation du sol ou à un plan d'aménagement directeur, dès lors que le CoBAT ne prévoit aucune possibilité, pour un projet quel qu'il soit, de déroger à ces types de plans.
Op de voordracht van de minister belast met Stedenbouw en Monumenten en Landschappen;	Sur la proposition du Ministre chargé de l'Urbanisme et des Monuments et Sites ;
Na beraadslaging,	Après délibération,
BESLUIT:	ARRÊTE :
Artikel 1. Dit besluit is enkel van toepassing:	Article 1^{er}. Le présent arrêté n'est d'application que :
1° als de Raad van de Europese Unie het bestaan heeft vastgesteld van een massale toestroom van vluchtelingen via de goedkeuring van het besluit bedoeld in artikel 5, §1 van richtlijn 2001/55/EG van de Raad van 20 juli 2001 betreffende minimumnormen voor het verlenen van tijdelijke bescherming in geval van massale toestroom van vluchtelingen en maatregelen ter bevordering van een evenwicht tussen de inspanning van de lidstaten voor de opvang en het dragen van de consequenties van de opvang van deze personen;	1° lorsque le Conseil de l'Union européenne a constaté l'existence d'un afflux massif de personnes déplacées en adoptant la décision visée à l'article 5, § 1 ^{er} , de la directive 2001/55/CE du Conseil du 20 juillet 2001 relative à des normes minimales pour l'octroi d'une protection temporaire en cas d'afflux massif de personnes déplacées et à des mesures tendant à assurer un équilibre entre les efforts consentis par les États membres pour accueillir

	ces personnes et supporter les conséquences de cet accueil ;
2° vanaf de datum van inwerkingtreding van het in 1° bedoelde besluit	2° à partir de la date d'entrée en vigueur de la décision visée au 1° ;
3° tot de datum waarop de tijdelijke bescherming die door het in 1° bedoelde besluit geactiveerd was, afloopt.	3° jusqu'à la date à laquelle prend fin la protection temporaire activée par la décision visée au 1°.
Art. 2. Onder voorbehoud van het tweede lid, is dit besluit enkel van toepassing op de handelingen en werken die noodzakelijk zijn voor de inrichting van gratis of gelijkwaardige dag- en/of nachtopvangplaatsen voor personen die om internationale bescherming verzoeken.	Art. 2. Sous réserve de l'alinéa 2, le présent arrêté n'est applicable qu'aux actes et travaux qui sont nécessaires à l'aménagement de lieux d'accueil de jour et/ou de nuit, à titre gratuit ou équivalent, de demandeurs de protection internationale.
Het huidige besluit is niet van toepassing op handelingen en werken aan een beschermd goed of een goed dat ingeschreven is op de bewaarijst en aan een goed dat het voorwerp uitmaakt van een procedure tot bescherming of tot inschrijving op de bewaarijst, voor zover deze handelingen en werken betrekking hebben op de beschermde delen van deze goederen of de delen die beschermd zullen worden.	Le présent arrêté n'est pas applicable aux acte et travaux relatifs aux biens classés ou inscrits sur la liste de sauvegarde et aux biens pour lesquels une procédure de classement ou d'inscription sur la liste de sauvegarde est en cours, dans la mesure où les actes et travaux portent sur les parties de ces biens qui sont protégées ou en voie de protection.
Art. 3. Voor zover ze over een gunstig advies van de DBDMH beschikken, ze in overeenstemming zijn met het gewestelijk bestemmingsplan en, desgevallend, met het geldende richtplan van aanleg dat van toepassing is op het betrokken goed, worden de volgende handelingen en werken vrijgesteld van stedenbouwkundige vergunning:	Art. 3. Pour autant qu'ils disposent d'un avis favorable du SIAMU et qu'ils soient conformes au plan régional d'affectation du sol ainsi que, le cas échéant, au plan d'aménagement directeur en vigueur sur le bien concerné, les actes et travaux suivants sont dispensés de permis d'urbanisme :
1° De tijdelijke bestemmings- of gebruikswijziging van een volledig gebouw of een deel daarvan, met of zonder werken, die aan een stedenbouwkundige vergunning is onderworpen;	1° La modification temporaire de destination ou d'utilisation soumise à permis d'urbanisme de tout ou partie d'un immeuble, avec ou sans travaux ;
2° De realisatie van modulaire of lichte bouwwerken of de plaatsing van tijdelijke vaste inrichtingen, daaronder begrepen bijhorende inrichtingen zoals, onder andere, de wijziging van het bodemreliëf, de inrichting van de directe omgeving en de aansluiting op de netwerken van de verzoekers.	2° La réalisation de constructions modulaires ou légères ou le placement d'installations fixes temporaires, en ce compris les aménagements accessoires tels que, notamment, la modification du relief du sol, l'aménagement des abords et

	le raccordement aux réseaux des impétrants.
Art. 4. De opvang van aanvragers van internationale bescherming in plaatsen waarvoor een vrijstelling van stedenbouwkundige vergunning geldt die wordt georganiseerd door dit besluit mag de termijn van twee jaar vanaf de eerste dag van hun ingebruikname niet overschrijden.	Art. 4. L'hébergement des demandeurs de protection internationale dans les lieux bénéficiant de la dispense de permis d'urbanisme organisée par le présent arrêté ne peut pas excéder un délai de deux ans à dater du premier jour de leur occupation.
Daartoe wordt, onder voorbehoud van het volgende lid, artikel 2/1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 november 2008 tot bepaling van de handelingen en werken die vrijgesteld zijn van een stedenbouwkundige vergunning, van het advies van de gemachtigde ambtenaar, de gemeente, van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, van Brussel Mobiliteit, van Leefmilieu Brussel, van de overlegcommissie evenals van de speciale regelen van openbaarmaking of van de medewerking van een architect, toegepast.	A cet effet, sous réserve de l'alinéa suivant, il est fait application de l'article 2/1 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 novembre 2008 déterminant les actes et travaux dispensés de permis d'urbanisme, de l'avis du fonctionnaire délégué, de la commune, de la commission royale des Monuments et des Sites, de Bruxelles Mobilité, de Bruxelles Environnement, de la commission de concertation ainsi que des mesures particulières de publicité ou de l'intervention d'un architecte.
De termijn van 60 dagen zoals bepaald in artikel 2/1, waarvan sprake in het voorgaande lid, wordt herleid tot 10 dagen.	Le délai de 60 jours imposé par l'article 2/1 visé à l'alinéa précédent est réduit à 10 jours.
Art. 5. Het betrokken goed wordt overeenkomstig artikel 4, eerste lid, binnen de zes maanden na het einde van de opvang in zijn vroegere staat hersteld.	Art. 5. Le bien concerné est remis dans son état antérieur dans un délai de six mois à dater de la fin de l'hébergement conformément à l'article 4, alinéa 1 ^{er} .
Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn publicatie in de Belgische Staatsblad.	Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.
Art. 7. De minister bevoegd voor Stedenbouw en Monumenten en Landschappen wordt belast met de uitvoering van dit besluit.	Art. 7. Le Ministre qui a l'Urbanisme et les Monuments et Sites dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Brussel, xx	Bruxelles, le xx
Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,	Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'Intérêt régional,

Rudi VERVOORT	
De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Promotie van de Meertaligheid en van het Imago van Brussel,	Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles,
	
Sven GATZ	